



公民权利和政治权利 国际公约

Distr.: Restricted*
2 November 2010
Chinese
Original: French

人权事务委员会
第一〇〇届会议
2010 年 10 月 11 日至 29 日

意见

第 1777/2008 号来文

提交人: Roger Crochet(由 Manuel Riera 和 Alain Lestourneaud 代表)

据称受害人: 提交人

所涉缔约国: 法国

来文日期: 2007 年 12 月 28 日(首次提交)

参考文件: 特别报告员根据议事规则第 97 条作出的决定, 于 2008 年 4 月 4 日转交缔约国(未印成文件分发)
CCPR/C/97/D/1777/2008—2009 年 10 月 5 日关于可否受理的决定

意见的通过日期: 2010 年 10 月 25 日

事由: 指称法院不公和司法不公

程序性问题: 受害人地位——用尽国内补救办法

实质性问题: 公正审判权——权利平等

《任择议定书》条款: 第五条第 2 款(丑)项

《公约》条款: 第十四条第 1 款

2010 年 10 月 25 日, 人权事务委员会根据任择议定书第五条第 4 款通过了关于第 1777/2008 号来文的意见。意见全文附于本文件之后。

[附件]

* 根据人权事务委员会的决定公布。

附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约 任择议定书》第五条第 4 款在第一〇〇届会议上

通过的关于

第 1777/2008 号来文的意见**

提交人： Roger Crochet (由 Manuel Riera 和 Alain Lestourneaud 代理)

据称受害人： 提交人

所涉缔约国： 法国

来文日期： 2007 年 12 月 28 日(首次提交)

关于可否受理的决定： 2009 年 10 月 5 日

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，
于 2010 年 5 月 25 日举行会议，

结束了对以 Roger Crochet 先生的名义，根据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》提交人权事务委员会的第 1777/2008 号来文的审议工作，

考虑了来文提交人和缔约国提出的全部书面资料，

根据《任择议定书》第五条第 4 款通过如下：

意见

1.1 来文提交人 Roger Crochet 先生系法国国民，生于 1928 年 4 月 15 日。他认为他本人及其 SA Celogen 有限公司是法国违反《公约》第十四条第 1 款的受害人。他由律师 Manuel Riera 先生和 Alain Lestourneaud 先生代理。¹

** 委员会下列委员参加审查本来文：阿卜杜勒法塔赫·奥马尔先生、莱兹赫里·布齐德先生、马哈吉卜·埃尔·哈伊巴先生、艾哈迈德·阿明·法萨拉先生、岩泽雄司先生、海伦·凯勒女士、拉杰苏默·拉拉赫先生、赞克·扎内莱·马约迪纳女士、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、奈杰尔·罗德利爵士、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生和克里斯特·特林先生。

根据委员会议事规则第 90 条，委员会成员克里斯蒂娜·沙内女士不曾参与通过本决定。

¹ 《公约》及其《任择议定书》分别于 1981 年 2 月 4 日和 1984 年 5 月 17 日对法国生效。

1.2 2008 年 6 月 12 日，新来文特别报告员代表委员会行事，应缔约国请求，决定 分别审议来文可否受理问题和案情。

提交人陈述的事实

2.1 1994 年 10 月 12 日，税务人员根据 1994 年 10 月 11 日托农莱班地区法院院长发布的一项命令，搜查了位于圣于连昂热纳瓦的 *Le Macumba* 夜总会场地。该搜查是对 SA Celogen 公司涉嫌公司税和营业税欺诈案所作调查的一部分。² 税务人员在这次行动中查获了一批颜色、价格和序列号完全一样的入场券。

2.2 1995 年 2 月 7 日，根据 1995 年 1 月 17 日波尔多地区法院院长发布的一项命令，对波尔多拉博德印刷厂也进行了搜查。搜查中查获了与 1994 年 10 月 12 日发现的印制完全一样的入场券有关的各种单据。1995 年 3 月 21 日，警方就存在重票问题提出了一份报告³ (有关收取入场费的娱乐场所的管理条例)。

2.3 1996 年 1 月 12 日，提交人和 SA Celogen 公司接到税务局的传唤，要求其在托农莱班刑事法庭出庭，就涉及 305,000 张入场券的指控接受询问。1997 年 10 月 10 日，被告向托农莱班地区法院院长提出申请，要求废止根据 1994 年 10 月 11 日的法院命令进一步实施的所有程序。在提交人及其公司提出若干次上诉，托农莱班刑事法庭休庭，以及税务局送达若干传讯令状之后，⁴ 最高上诉法院在 2002 年 1 月 16 日的判决中裁定，该申请与案情有关。⁵

2.4 2002 年 4 月 3 日，最终在地区法院刑事法庭开庭审讯。被告⁶ 共同和个别提请注意税务局所犯的一系列程序错误，而它本应取消该程序。⁷ 提交人还援引《欧洲人权公约》关于保障公正审判权的第六条第 1 款。

2.5 在托农莱班地区法院刑事法庭 2002 年 9 月 18 日的判决中，提交人及其公司共同和个别被判有罪。⁸ 2003 年 11 月 13 日，尚贝里上诉法院驳回被告第二次上诉提出的论点。法院维持一审判决，认定被告有罪。2003 年 11 月 14 日和 18 日，提交人和 SA Celogen 有限公司就上诉法院判决向最高上诉法院提出上诉。

² 税务手册，第 16 条 B 款。

³ 《一般税法》，第 290 条之四和附件四，第 50 条之六 B ff。

⁴ 1998 年 11 月 10 日和 12 日 4 日送达令状。

⁵ 就案情作出裁定的法院是一审法院或上诉法院。

⁶ 提交人和 SA Celogen 有限公司。

⁷ 被告辩称，除其他外，税务局滥用程序，因为它根据税务手册第 L16 条 B 款获得搜查夜总会场地的授权，而该条款不适用于间接征税或实际被起诉的罪行。最初，授权搜查的目的实际上是查找 SA Celogen 有限公司欺诈行为的证据，该公司涉嫌逃避缴纳公司税和营业税(直接税)。

⁸ Crochet 先生和 SA Celogen 有限公司被判共同向税务局支付罚金 305,000 欧元、罚款 109,581 欧元，并没收潜在的总金额为 2,096,173.99 欧元中的 328,000 欧元。法院还判决以扣押方式强制执行。

作为佐证，被告提交了一份补充材料，材料最后提出了一系列明确的法律问题，基于各种理由声称违反了《欧洲人权公约》第六条第 1 款所规定的公正审判原则。最高上诉法院于 2004 年 12 月 1 日作出判决，驳回上诉，从而结束了普通法院的审理程序。

2.6 第二轮法律程序(这次是在国内行政法庭进行审理)是里昂行政上诉法院 2007 年 10 月 11 日作出的一项判决的标的物。⁹

申诉

3.1 提交人坚持认为，缔约国违反了《公约》第十四条第 1 款，因为审理本案的法院未能确定犯罪事实成立，以及根据法律适用证据规则须就问题作出答复，同时并未任意曲解证据制度，并以此确保所作任何判决在法律上与所证实的犯罪是一致的。提交人认为，对他本人和 SA Celogen 公司予以重判是任意武断行为，因而也是司法不公行为。

3.2 定罪的依据主要是行政官员查获一批所谓的非法入场券。然而，却没有任何人声称这些重票曾被投放市场，或者它们产生了丝毫收入。因此，在将指称的犯罪提交法院处理时，该指控并无成立的理由。

3.3 提交人声称，国内法院“任意”没收一笔 328,000 欧元的金额，是根据行政当局和法院自己都承认纯粹虚构的一项收入来计算的，因为这一计算是在假设查获的入场券确实投放市场的话，“可能会产生”的收益的基础上进行的。

3.4 此外，即使承认查获的门票从未投放市场，因此在查获之时也无拖欠税款一说，但就假设没收所适用的罚款比例仍包括了以 18.6% 的税率计算的增值税。

3.5 最后，提交人认为，税务局和国内法院使用的证据制度完全是以反置举证责任为基础，这在刑事诉讼中是不适当的。1995 年 3 月 21 日，当局提出了受到质疑的警方报告，随后对提交人和 SA Celogen 公司提出一项提交人认为是极不合理的要求，责令他们证明自己没有犯罪行为。在当事双方在场的情况下进行的初步审查，本应保障提交人及其公司获得较为有利的辩护。这种违反权利平等原则行为，也就是侵犯公正审判权行为。

缔约国的意见

4.1 在 2008 年 6 月 3 日的说明中，缔约国对提交人提交的来文可否受理问题提出两点质疑。首先，缔约国声称来文所涉 SA Celogen 公司部分是不可受理的。缔约国提出这一主张的依据是《任择议定书》第一条，该条承认“委员会有权接

⁹ 税务局向格勒诺布尔行政法院提起诉讼，要求作出惩罚性纳税评估，该法院 2003 年 4 月 3 日作出判决，同意了税务局的请求。SA Celogen 公司，即诉讼被告方，就这一判决提出上诉。2007 年 10 月 11 日，行政上诉法院驳回了上诉。SA Celogen 公司遂向国务委员会提出上诉。在审议本来文之时，国务委员会尚未作出决定。

受并审查……个人……来文”。鉴于 SA Celogen 公司是一家受私法制约并具有法人资格的商业企业，故不能视之为《议定书》意义上的“个人”。

4.2 其次，缔约国辩称，提交人未用尽所有国内补救办法。缔约国解释说，如提交人所说，启动了两项程序：一项是民事法院审理程序¹⁰，一项是行政法院审理程序。案件卷宗文件证实，行政程序尚未结束。因此，缔约国辩称，应以未用尽国内补救办法为由宣布来文不予受理。

提交人的意见

5.1 2008 年 8 月 7 日，提交人就缔约国关于来文涉及 SA Celogen 公司部分应不予受理的意见提交了评论意见。他辩称，鉴于 SA Celogen 公司直接或间接由 Roger Crochet 先生家庭拥有和控制，“个人”一词允许群体向委员会提交来文。提交人继而援引了联合国人权事务高级专员办事处发布的概括介绍第 7/Rev.1 号，其中指出，“任何人都可以提请联合国关注某一人权问题”，该程序“对希望联合国就与其相关的人权状况采取行动的個人和群体开放”。提交人认为，尽管公共法人机构可能不在《任择议定书》第一条受益者范围之内，但由个人组成的私人法人机构应当可以向委员会提交来文。

5.2 关于未用尽国内补救办法一说，提交人声称，与缔约国的说法不同，目前没有“正在国内民事法院审理之中的程序”。提交人及其有限公司提出的来文对税务局启动的刑事程序提出质疑，该程序最终导致最高上诉法院刑事法庭于 2004 年 12 月 1 日作出判决。该判决驳回了提交人及其有限公司提出的联合上诉。因此，本案不曾启动任何民事程序。

5.3 对提交人及其有限公司提起刑事诉讼后，税务局又启动了一项行政程序，基于上述刑事诉讼获取的证据，要求只对 SA Celogen 公司作出惩罚性纳税评估。当局要求支付各种税款、附加费和罚款，并对因未报告一人或多人可能获益于利润分配而作出的罚款。

5.4 提交人坚持认为，本案存在两种可能性。要么是 Celogen 有资格向委员会提交来文，在这种情况下可以说是未用尽国内补救办法，要么就是 Celogen 没有资格向委员会提交来文，在这种情况下声称要等待行政程序的结果以便就提交人指控的侵权行为作出决定是毫无疑义的，因为他没有任何还可采纳的进一步补救办法。

委员会关于可否受理的决定

6.1 2009 年 10 月 5 日，委员会第九十七届会议审查了来文的可受理性。

6.2 委员会注意到，缔约国认为来文涉及 SA Celogen 公司(有限公司)部分为属人理由应部分不可受理。委员会也注意到，提交人辩称，对提交人和 SA

¹⁰ 委员会的理解是，缔约国使用的“民事法院”一词意指普通法院，因为税务局对提交人和 SA Celogen 公司提出的诉讼案显然涉及到刑事程序。

Celogen 公司共同和个人提出了刑事诉讼。委员会还注意到，提交人辩称，SA Celogen 公司所有资本均为 Roger Crochet 先生的家庭直接或间接所拥有和控制，并且《任择议定书》第一条的措词意指群体有权提交来文。委员会忆及其以往的一贯判例¹¹和《任择议定书》第一条的明确规定，即个人，而不是法人机构，可向人权事务委员会提交来文。委员会认为，提交人虽提到委员会侵犯其公司的权利，但该权利不在《公约》保护范围之内，因此就来文涉及 SA Celogen 公司而言，提交人没有资格将该事项提交委员会审理。委员会认为，来文仅就涉及提交人的部分可以受理，因为提交人在本案中声称他是侵犯《公约》规定的公正审判权的受害人。

6.3 关于用尽国内补救办法的义务，委员会注意到，缔约国辩称本案中启动了两个程序：民事法院审理程序和行政法院审理程序。鉴于行政诉讼仍在审理之中，缔约国认为基于这一理由来文应不予受理。委员会注意到提交人辩称，最高上诉法院 2004 年 12 月 1 日所作判决，结束了对提交人及其公司共同和个别提出的诉讼程序，从而使提交人没有任何可以援用的进一步补救办法，届时税务局则启动了一项行政程序，根据上述刑事程序期间提出的证据，要求只对 SA Celogen 公司作出惩罚性的纳税评估。

6.4 委员会忆及，对于为《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项之目的宣布可予受理的来文，提交人必须利用能够给予其合理补救希望的所有司法或行政途径。¹² 本案中，委员会注意到，对 SA Celogen 公司而非提交人提出的行政诉讼，要求作出惩罚性纳税评估，并不意味着也绝非旨在提供对提交人所声称的撤销刑事诉讼的违规行为的补救办法。行政法院的审理程序所涉事项是普通法院所审案件的附带案件，而不是类似案件。鉴于提交人已没有任何其他求助手段，有望就指称普通法院违反《公约》第十四条第 1 款获得赔偿，委员会认为，第五条第 2 款(丑)项规定不妨碍其审议该来文。

6.5 委员会认为，提交人提出的指称，引起《公约》第十四条第 1 款之下的问题，为受理之目的得到了充分证实，因此宣布这些指称可以受理。

缔约国关于案情的意见

7.1 2010 年 5 月 7 日，缔约国就案情提出意见，其中忆及来文中提出的事实。缔约国补充说，在提交人的公司场地查获非法门票之后，印制者拉博德先生承认了这些构成违法犯罪的行为。在 2002 年 4 月 3 日地区法院刑事法庭最后审理本案之前，波尔多刑事法庭于 2000 年 11 月 16 日对拉博德先生所犯罪行作出了一

¹¹ 第 502/1992 号来文，*Sharif Mohamed* 诉巴巴多斯一案，1994 年 3 月 31 日通过的不受理决定，和第 737/1997 号来文，*Michelle Lamagna* 诉澳大利亚一案，1999 年 4 月 7 日通过的不受理决定。

¹² 第 437/1990 号来文，*B. Colamarco Patiño* 诉巴拿马一案，1994 年 10 月 21 日通过的决定，和第 1533/2006 号来文，*Zdenek & Milada Ondracka* 诉捷克共和国一案，2007 年 10 月 31 日通过的决定。

项最后判决，判定当事人有罪。在审理期间，拉博德先生证实其以前的说法，并解释说，SA Celogen 公司是他的大客户，他这样做是受对该公司的财政依赖所驱使。有关拉博德印刷厂案件的文件列入了提交人和 SA Celogen 公司案件卷宗。在 2002 年 4 月 3 日托农莱班刑事法庭进行的庭审期间，提交人和 SA Celogen 公司没有请求传唤拉博德先生。2002 年 9 月 18 日，法院作出判决，判定提交人及其公司有罪。

7.2 缔约国提及案发时适用的《一般税法》第 290 条之四，该条规定，在收取入场费的娱乐场所，经营者必须在观众入场前向其发放入场券。该法还规定，对于违反这项规定或实施条例的违法行为，应作为间接征税问题予以调查、立案、起诉和惩处。根据《一般税法》附件四第五十条之六 B 款，在观众入场前发放的门票必须印有连续号码并按数字序列使用。因此，印制相同的重票，为非法行为。缔约国坚持认为，这些规定的目的在于避免发生隐瞒收入的逃税行为。

7.3 适用于该案的《一般税法》第 1791 条规定，凡违反有关间接征税或实施法案的违法行为，应处以罚款(罚款金额与认定为非法的门票金额相等)和违法罚金，后者金额为关税、税款、费用、货币赔偿或其他逃避或企图逃避的征税款额的一至三倍，以及没收所查获的任何非法物品、产品或商品。最后，根据《一般税法》第 1804B 条，法院命令支付该违法行为以欺诈或不当方式所获取的金额。

7.4 关于适用于刑事法庭诉讼的规定，《税务程序大全》第 L235 条规定，涉及间接征税的犯罪行为应予以刑事起诉，并由刑事法庭作出判决；行政当局应对案件进行调查，并将其提交法院审理。根据第 L236 条，《刑事诉讼法》第 550 条规定的传讯令状必须在正式报告犯罪行为后三年之内送达。第 L238 条规定，在没有相反证据的情况下，行政官员提出的正式报告应视为权威性文件。被起诉者可要求在正式报告中列入反驳证据。缔约国强调，诉讼须遵守《刑事诉讼法》序言中所明确的审判指导原则，其中规定诉讼程序必须公正，允许争议双方适当参与，并做到当事双方权利平衡；必须保证检察机关与司法机关职能分离。对于在同样条件下因同一罪行被检控的人，应按照相同的规则进行审判。当局确保这些权利得到保障，被检控者有权被告知对自己提出的指控，并有权获得辩护律师的援助。

7.5 关于刑事法庭采信的证据，缔约国指出，税务局提交了一份正式报告，实际上就是提出了支持直接传唤的最初犯罪证据。其次，《税务程序大全》第 L238 条规定，在没有相反证据的情况下，正式报告应视为权威性文件，这项规定仅适用于宣誓就职的官员所起草的报告中列举的事实，不适用于对这些犯罪事实的分类。在这方面，缔约国忆及，正式报告首先指出，从 SA Celogen 公司和拉博德印刷厂场地查获大量入场券重票和/或有关单据。提交人并未声称没有发生过查获行动，或没有任何重票问题。事实上，所查获的物品已在法庭上出示。

7.6 正式报告提到拉博德先生有关重复订票系统的陈述。缔约国认为，如果提交人打算质疑拉博德先生陈述的真实性，则如托农莱班刑事法庭所述，他本应请

求作为证人传唤拉博德先生，以质疑他所作的陈述，但提交人并未这样做。由于本案适用的法律在证据受理方面没有任何规定克减普通法，法院实际上可以自行决定，评估当事双方提出的有争议的证据，并在此基础上合理确定被告有罪。缔约国还指出，提交人自 1996 年以来已了解报告的内容，因而有充分的时间向法院提出对己有利的证据。因此，以直接传唤方式提出诉讼，对提交人的公正审判权并未构成任何损害。

7.7 缔约国对提交人的以下论点提出质疑，即门票从未投放市场，因而不存在任何犯罪行为。实际上，尚贝里上诉法院已指出，“已发现 SA Celogen 公司有一个目前正在运作的重复订票系统，所涉门票 9,800 张”。缔约国还指出，所发现的重复订票系统所涉门票共计 305,000 张，在搜查和查获之时，只有一部分门票在“运作”。关于对没收款项的计算方法，缔约国指出，在发生违反票务管理条例的违法行为的情况下，逃税或规避检查的非法门票所显示的收据即构成诈骗工具，因此应将它们予以没收。因此，上诉法院将每张门票的销售价格与非法门票总数相乘，计算出所得收益。关于增值税，适用的违法罚金金额是关税、税款、费用、货币赔偿或其他逃避或企图逃避的征税款额的一至三倍。在本案中，重复订票系统的作用是所涉收益逃避增值税，属于逃税行为。

提交人对缔约国意见的评论

8.1 提交人在其 2010 年 6 月 25 日的评论中指出，2002 年 4 月 3 日他在托农莱德刑事法庭接受刑事审讯时辩称，当局根据《税务程序大全》第 L16B 条获取搜查授权，是滥用程序行为，因为该条不适用于间接征税或实际被检控的犯罪行为。他还辩称，依据 1996 年 1 月 12 日的正式报告发出传票是不可接受的，因为税务管理局与税务局不是一回事，并且传票上也未列出民事当事方的名称。此外，只要必须将 1996 年 1 月 12 日的传讯令状视为无效，该罪行即为失效，这意味着自 1995 年 3 月 21 日提出正式报告到 1998 年 11 月 10 日发出传票，其间过去了三年多的时间。提交人还辩称，如要符合受理条件，最初基于逃避增值税提出的诉讼，本应首先提交涉税犯罪委员会审理。

8.2 审理期间，提交人还指出，2000 年 11 月波尔多刑事法庭就印制人拉博德所作的最后判决，对给行政管理造成的损害作了充分赔偿；1994 年 10 月 12 日的搜查和查获是无效的，因为两名行政官员级别不够；1995 年 3 月 21 日的正式报告是无效的，因为两名签署人并未亲自参与所述调查；对拉博德印刷厂场地的搜查和没收是无效的，因为官员所施加的压力致使拉博德先生前后说法矛盾；没有提出任何正式报告，也未提出任何证据，证明重复编号的订票系统确实启动运作。

8.3 关于缔约国提出的论点，提交人指出，门票并未使用，而是置放在 SA Celogen 公司场地，未被查获的门票不能作为任何定罪的合法依据，因为这些门票并未流通。提交人还对国内法院适用《一般税法》第 1791 条提出质疑，因为刑事法庭不能在未准确确定实际逃税或企图逃税的总金额的情况下，下达有关罚

款比例的命令。至于缔约国援引的《一般税法》第 1804B 条，该条款也规定，犯罪行为须有以欺诈或不当手段所获取的实际金额，而本案中并未发生这一情况。

8.4 关于刑事法庭诉讼，提交人认为，本案中行政管理部门在刑事诉讼中既是受害人，也是投诉人、调查人和检察官。因此，它拥有过多的权力，这种多重权力的结果则导致违反权利公平原则和侵犯公正审判权。提交人还指出，没有使用的门票不能构成犯罪要素。提交人就所没收款额的计算方法重申其论点，认为检察官在计算逃税金额前，本应首先准确确定已售出的重票数量。提交人就增值税事项提出同样的反对意见。

8.5 最后，提交人提到，对于源自《税务程序大全》第 L16B 条的制度，欧洲人权法院曾在其对 *Ravon and others* 诉法国一案的判决中提出质疑，它在该判决中认定，《税务程序大全》关于涉税搜查的第 L16B 条与《欧洲人权公约》第六条相抵触。

审议案情

9.1 人权事务委员会按照《任择议定书》第五条第 1 款的规定，根据各方提供的所有书面资料审议了本来文。

9.2 委员会注意到提交人的论点，即定罪主要是基于查获了若干从未投放市场，因此也不可能产生丝毫收入的入场券；没收款额是根据被确认为纯属虚构的一项收入的计算而来，因为这一计算是在假设这些入场券确实投放市场的话，“可能会产生”的收益的基础上进行的；即使承认这些门票从未投放市场，因此在查获之时也无拖欠税款一说，但就假设没收所适用的罚款比例仍包括了以 18.6% 的税率计算的增值税；最后，税务局和国内法院使用的证据制度完全是以反置举证责任为基础，这在刑事诉讼中是不适当的。委员会还注意到缔约国的论点，即双方代表规则得到国内法院的遵守；按照现行立法使用证据制度；案发时，重复订票系统这一犯罪事实成立；将予以没收的款额和增值税等罚款，只能根据投放市场的所有重票可产生的收入来计算；因此，法院作出该判决是正确的，尽管提交人提出质疑。

9.3 委员会注意到，主管法院听取了提交人对形式与内容的质疑，在对所有质疑作出详细论证之后予以驳回。尤其是对于指称滥用程序，托农莱班地区法院的回应是，税务局根据《税务程序大全》第 L16B 条，经地区法院院长批准进行搜查和没收，其结果认定存在间接征税方面的犯罪行为，这一事实不构成滥用程序，而是附带发生的调查结果；税务管理局还提到，根据以前的国内判例，对于违反间接征税规定的企业，无须事先履行手续即可进行搜查。关于在正式报告确认犯罪事实成立到送达传票之间的时间间隔，法院的答复是，1998 年 11 月 10 日发出传票，并不意味着以前的传讯令状有可能失效，其目的只是防止对该犯罪的立案调查受到时间限制，很显然，一再上诉最高上诉法院的目的就在于此，如果行政当局或法院不保持警惕的话。关于反置举证责任问题，缔约国认为，税务

局提交了一份正式报告，实际上就是提出了支持直接传唤的最初犯罪证据。最后，缔约国认为，《税务程序大全》第 L238 条规定，在没有相反证据的情况下，正式报告应视为权威性文件，这项规定仅适用于宣誓就职的官员所起草的报告中列举的事实，不适用于对这些犯罪事实的分类。

9.4 委员会忆及其关于第十四条的第 32 号一般性意见和以前的一贯判例，其中第十四条仅保证程序上的平等和公平。《公约》缔约国法院一般负责审查事实和证据，或在特殊情况下适用国内立法，除非有证据表明，这种审查或适用明显任意武断，或等于明显错误或司法不公，或者法院另有违反保持独立和公正义务的行为。¹³ 在本案中，提交委员会审查的材料，尤其是托农莱班地区法院、尚贝里上诉法院和最高上诉法院所作的裁决，均未表明在法院诉讼中存在这一类问题，或者将存在重复订票系统列为犯罪行为(提交人未对这一事实提出质疑)是一明显错误。因此，委员会认为，提交人提出的指控并未表明存在违反《公约》第十四条第 1 款的情况。

10. 鉴于以上事实，人权事务委员会依《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》第五条第 4 款行事，认为现有事实并未显示存在任何违反《公约》的情况。

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中法文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

¹³ 见第 207/1986 号来文，*Moraël* 诉法国一案，1989 年 7 月 28 日通过的意见，第 9.4 段；第 541/1993 号来文，*Errol Simms* 诉牙买加一案，1995 年 4 月 3 日通过的不受理决定，第 6.2 段；第 1537/2006 号来文，*Yekaterina Gerashchenko* 诉白俄罗斯一案，2009 年 10 月 23 日通过的不受理决定，第 6.5 段。